

Eph

Chapter 3

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Τούτου χάριν, ἐγὼ Παῦλος, ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, ὑπὲρ ὑμῶν
הַבְּגֵל-לְהַ - אֲנִי פֶאֱוֹלוֹס - אֲסִיר דֵּסְמִיּוֹס שֶׁל-הַיֵּשׁוּעַ יֵשׁוּעַ לְמַעַן שְׁלֵחְכֶם
[G3778](#) [G5484](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G5228](#) [G4771](#)

τῶν ἐθνῶν,
שְׁל-הַגּוֹיִם
[G3588](#) [G1484](#)

הַגּוֹיִם:לְמַעַנְכֶם הַמְּשִׁיחַ אֲסִיר פּוֹלוֹס אֲנִי זֹאת בַּעֲבוּר

2 εἰ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ, τῆς δοθείσης
אִם אַךְ שָׁמַעְתֶּם אֶת-הַחֲקֵל הַחַסְדִּים שֶׁל-הַיֵּשׁוּעַ אֱלֹהִים שְׁל-הַשְּׁתַּחֲוָה
[G1487](#) [G1065](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1325](#)

μοι εἰς ὑμᾶς;
לִי אֵלֵיכֶם לְכֶם
[G1473](#) [G1519](#) [G4771](#)

אֵלֵיכֶם:לִי נָתַן אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים חֲסֵד הַנְּהַנֵּת שְׁמַעְתֶּם אֲמַנֵּם כִּי

3 ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα
שֶׁ-כַּאֲתָה-הַיְהוּדָה לְפִי הַתְּגִלּוֹת הַיְהוּדָה לִי לִי לְפִי אֶת-הַסּוּד כְּמוֹ-שֶׁ כָּתַבְתִּי-קִדְמָה
[G3754](#) [G2596](#) [G0602](#) [G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G2531](#) [G4270](#)

ἐν ὀλίγῳ;
בְּ-קָצֵר
[G1722](#) [G3641](#)

בְּמַעַט:לְכֶם כָּתַבְתִּי לְמַעַלָּה אֲשֶׁר הַסּוּד לִי נָלַח בַּחוּזֵן כִּי

4 πρὸς ὃ δύνασθε, ἀναγινώσκοντες, νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ
לְפִי - תּוֹכְלוּ וְשִׁקְרָאִים הַיְהוּדָה לְהַבִּין אֶת-הַבְּנָה שְׁלִי בְּ-הַיְהוּדָה
[G4314](#) [G3739](#) [G1410](#) [G0314](#) [G3539](#) [G3588](#) [G4907](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)

μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ;
סוּד שְׁל-הַמְּשִׁיחַ
[G3466](#) [G3588](#) [G5547](#)

הַמְּשִׁיחַ:בְּסוּד בִּינְתִי אֶת בּוֹאֵת לְהַכִּיר תּוֹכְלוּ וּבְקִרְאָכֶם

5 ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, ὡς νῦν
אֲשֶׁר אֲחֵרִים אֲחֵרִים לֹא הוּדָע לְבָנֵי שְׁל-הָאָדָם כְּמוֹ עַתָּה
[G3739](#) [G2087](#) [G1074](#) [G3756](#) [G1107](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5613](#) [G3568](#)

ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ, καὶ προφήταις; ἐν Πνεύματι.
נִגְלָה לְ-קְדוֹשֵׁי שְׁלִיחָי אֹתוֹ, וְ-נְבִיאֵי נְבִיאֵי רִחַן
[G0601](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0652](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4396](#) [G1722](#) [G4151](#)

בְּרוּחַ:וּלְנְבִיאָיו הַקְּדוֹשִׁים לְשִׁלְחָיו עַתָּה נִגְלָה כְּאֲשֶׁר אָדָם לְבָנֵי נוֹדַע לֹא הָרֵאשִׁנִּים בְּדוֹרָת אֲשֶׁר

6 εἶναι τὰ ἔθνη συνκληρονόμα, καὶ σύσσωμα, καὶ συμμετοχα τῆς
 להיות -ה גוים שְׁתֵּי-נְחִלָּה -וּ שְׁתֵּי-גוּף -וּ שְׁתֵּי -ה- שְׁל-ה-
[G1510](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4789](#) [G2532](#) [G4954](#) [G2532](#) [G4830](#) [G3588](#)

ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου;
 הַבְּטָחָה -ב- מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ עַל-יְדֵי -ה- בְּשׂוּרָה
[G1860](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2098](#)

הבשרה:ידי על במשיח הבטחתו וחברי אתו אחד וגוף ירשתו בני הם גם הגוים להיות

7 οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ τῆς,
 -שְׁל- נִעְשִׂיתִי מְשָׁרֵת לְפִי -אֶת- מַתָּנָה -שְׁל- חֶסֶד -שְׁל- אֱלֹהִים -ה-
[G3739](#) [G1096](#) [G1249](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

δοθείσης μοι, κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
 שְׁנִתְּנָה לִי לְפִי -אֶת- פְּעֻלַּת -שְׁל- כֹחַ שְׁלוֹ
[G1325](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#)

גבורתו:פעלת כפי לי הנתונה אלהים חסד במתנת למשרת לה הייתי אשר

8 ἔμοι, τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων, ἐδόθη ἡ χάρις αὐτῆ, τοῖς ἔθνεσιν
 לִי -ה- הַקָּטָן-מְכֻלָּם שְׁל-כָל קְדוּשִׁים גַּת -ה- חֶסֶד הַנָּהָה לְנֶגְהָ -ל- גוֹיִם
[G1473](#) [G3588](#) [G1647](#) [G3956](#) [G0040](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1484](#)

εὐαγγελισασθαι, τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ;
 לְבַשֵּׁר -אֶת- הַבְּלִי-נְחָקָר עֶשְׂרָה -שְׁל-ה- מְשִׁיחַ
[G2097](#) [G3588](#) [G0421](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5547](#)

יחקר:לא אשר המשיח עשר את בנוים לבשר הזה החסד נתן הקדשים שבכל הצעירים צעיר לי

9 καὶ φωτίσαι <πάντας>, τίς ἢ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου, τοῦ
 -וּ לְהַאִיר לְכָל מָה - הַנְּהַלְתָּה -שְׁל-ה- סוּד -ה-
[G2532](#) [G5461](#) [G3956](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#)

ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ Θεῷ, τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,
 הַנְּסָתָר מִן- ה- עוֹלָמִים -ב- ה- אֱלֹהִים -ה- -אֶת-ה- הַכֹּל שִׁבְרָא
[G0613](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2936](#)

המשיח:ישוע ידי על הכל יוצר באלהים עולם מדרת הנסתר הסוד הנהגת היא מה כל עיני ולהאיר

10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,
 לְמַעַן תִּגְדַּע עַתָּה לְשִׁלְטוֹנוֹת -וּ -לְ סְמֻכּוּתוֹת -ב- ה- שְׁמַיִמִים
[G2443](#) [G1107](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#)

διὰ τῆς ἐκκλησίας, ἢ πολυποίκιλος σοφία τοῦ Θεοῦ;
 עַל-יְדֵי -ה- קְהֵלָה -ה- רַב־תְּנַנִּים חִכְמַת -שְׁל- אֱלֹהִים
[G1223](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G4182](#) [G4678](#) [G3588](#) [G2316](#)

דתכיה:המפליאה אלהים חכמת במרומים אשר לשליטים אשר לשרים העדה ידי על עתה תודע אשר למען

11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων, ἦν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ
 לְפִי תְכַנִּית -שְׁל-ה- עוֹלָמִים אֲשֶׁר עָשָׂה -ב- ה- מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ -ה-
[G2596](#) [G4286](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#)

Κυρίῳ ἡμῶν,
 אֲדוֹנֵנוּ שְׁלֵנוּ
[G2962](#) [G1473](#)

אדנינו:ישוע במשיח יעץ אשר עולמים עצת פי על

12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγήν ἐν πεποιθήσει, διὰ
 -בּ וּ יֵשׁ-לָנוּ אֶת-הַ -בְּתַחֲוֹן וְיִשָּׁה -בְּ -בְּתַחֲוֹן עַל-יְדֵי
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3954](#) [G2532](#) [G4318](#) [G1722](#) [G4006](#) [G1223](#)
 τῆς πίστεως αὐτοῦ.
 -הַ אֱמוּנָה שְׁלֹו
[G3588](#) [G4102](#) [G0846](#)

אמונתנו: יד על בכטחה וקרבתנו ממנו פינו פתחון אשר

13 διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐνκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν
 לְכֵן מִבְּקֵשׁ אֵל תַּחֲלִישׁוּ -בְּ -הַ צָרוֹת שְׁלִי לְמַעַן לְשַׁלְּכֶם וְאֲשֶׁר הִיא
[G1352](#) [G0154](#) [G3361](#) [G1573](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1473](#) [G5228](#) [G4771](#) [G3748](#) [G1510](#)
 δόξα ὑμῶν.
 כְּבוֹד שְׁלַכְכֶם
[G1391](#) [G4771](#)

תפארתכם: היא כי יען למענכם בצרותי תחתו שלא אבקש זאת בעבור

14 Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν Πατέρα, <τοῦ κυρίου
 הַזֶּה בְּגִלְגַּל-יְהוָה כֹּוֹרַע בְּרַכְוִי שְׁלִי אֶל-הַ -הַ אָב אֲדוֹנֵנוּ שְׁלֹו
[G3778](#) [G5484](#) [G2578](#) [G3588](#) [G1119](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#)
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ>,
 שְׁלָנוּ יֵשׁוע מְשִׁיחַ
[G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

המשיח: ישוע אדנינו לאבי ברכי על אכרעה כן על

15 ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,
 -מִ-קָּנוּ כָּל מְשַׁפְּחָה -בְּ-שָׁמַיִם וְ-עַל-אָרְצַי וְנִקְרָאת
[G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3965](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1093](#) [G3687](#)

ושבארץ: שבשמים אבות בית כל שמו על נקרא אשר

16 ἵνα δῶ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ, δυνάμει, κραταιωθῆναι
 לְמַעַן יִתֵּן לָכֶם לְפִי אֶת-עֹשֶׁר שְׁלֹו כְבוֹד שְׁלֹו כֹכַח לְהִתְחַזֵּק
[G2443](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G1411](#) [G2901](#)
 διὰ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ, εἰς τὸν ἕσω ἄνθρωπον;
 עַל-יְדֵי -הַ רוּחַ שְׁלֹו אֶל-הַ -הַ הַפְּנִימִי אָדָם
[G1223](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2080](#) [G0444](#)

הפנימי: לאדם רוחו ידי על בגבורה להתחזק כבודו אשר לפי לכם לתת

17 κατοικῆσαι τὸν Χριστόν, διὰ τῆς πίστεως, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἐν
 שְׁיִשְׁכֵּן -הַ מְשִׁיחַ עַל-יְדֵי -הַ אֱמוּנָה -בְּ-הַ -הַ לְבוֹת שְׁלַכְכֶם
[G2730](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1722](#)
 ἀγάπη ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,
 אַהֲבָה מְשַׁרְשָׁיִם וְ-מִסְדָּיִם מְסֻדָּיִם
[G0026](#) [G4492](#) [G2532](#) [G2311](#)

באהבה: ומיסדים משרשים והייתם באמונה בלבבכם המשיח שישכן

18 ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις, τί τὸ πλάτος,
 לְמַעַן תּוֹכְלוּ לְהִבִּין עִם-כָּל-הַקְדוּשִׁים מִהָ-מָה - הֶרְחַב
[G2443](#) [G1840](#) [G2638](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4114](#)

καὶ μῆκος, καὶ ὕψος, καὶ βάθος,
 -וְהָאָרְךָ וְהָעָרְבָה וְהָעֵמְקָה וְהָעֵמְקָה
[G2532](#) [G3372](#) [G2532](#) [G5311](#) [G2532](#) [G0899](#)

| והגובה: והעמק והארך הרחב הוא מה הקדשים כל עם להשיג תוכלו למען

19 γυνῶναί τε τὴν, ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως, ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ,
 לְדַעְתָּ גַם-אֶת-הַמְתַּעֲלָה שֶׁל-הַדַּעַת אֶהְבֵּת שֶׁל-הַמְשִׁיחַ
[G1097](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3588](#) [G1108](#) [G0026](#) [G3588](#) [G5547](#)

ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ Θεοῦ.
 לְמַעַן תִּמְלְאוּ לְ-כָל-מְלֵאת שֶׁל-אֱלֹהִים
[G2443](#) [G4137](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2316](#)

| האלהים: מלוא כל את ונמלאתם דעת כל על הנעלה המשיח אהבת את וידעתם

20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα
 לְ-אָבְל הַיָּכוֹל לְמַעַבְרָה לְכֹל לַעֲשׂוֹת לְמַעַלָּה-מִמֶּה-שֶׁנִּבְקַשׁ מִה-שֶׁאֵנוּ מְבַקְשִׁים
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5228](#) [G3956](#) [G4160](#) [G5228](#) [G3739](#) [G0154](#)

ἢ νοοῦμεν, κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν;
 או חוֹשְׁבִים כַּתְּ-הַכֹּחַ הַפּוֹעֵל בְּ-תוֹכֵנוּ
[G2228](#) [G3539](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G1754](#) [G1722](#) [G1473](#)

| בקרבנו: הפעל הכח לפי ומחשבותינו משאלותינו מכל יותר עלינו נמוליו להרבות יכל אשר ולו

21 αὐτῷ ἢ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας
 לוּ-הָ-כְבוֹד בְּ-הַקְּהִלָּה וְ-בְ-יֵשׁוּעַ יֵשׁוּעַ לְ-כָל
[G0846](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3956](#)

τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων. ἀμήν.
 הַדּוֹרוֹת שֶׁל-עוֹלָם שֶׁל-הַיָּמִים עוֹלָמִים אָמֵן
[G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| אמן: עולמים עולמי עד ודר לדר ישוע במשיח הקהל בקרב הכבוד לו